

KAPITEL 4 — *Schlussbestimmungen*

Art. 12 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2012, mit Ausnahme der Artikel 2 bis 4, die am 1. Januar 2013 in Kraft treten.

Art. 13 - Der für Pensionen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Brüssel, den 26. April 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Pensionen
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 3575

[C - 2012/00664]

20 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 oktober 2006 tot vaststelling van het model van de identificatiekaart, bedoeld in de wet van 10 april 1990 tot regeling van de bijzondere en private veiligheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 september 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 oktober 2006 tot vaststelling van het model van de identificatiekaart, bedoeld in de wet van 10 april 1990 tot regeling van de bijzondere en private veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 3575

[C - 2012/00664]

20 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 octobre 2006 fixant le modèle de la carte d'identification visée dans la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 modifiant l'arrêté royal du 12 octobre 2006 fixant le modèle de la carte d'identification visée dans la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (*Moniteur belge* du 2 octobre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 3576

[C - 2012/00664]

20. SEPTEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2006 zur Festlegung des Musters der im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Identifizierungskarte — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 20. September 2012 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2006 zur Festlegung des Musters der im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Identifizierungskarte.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. SEPTEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2006 zur Festlegung des Musters der im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Identifizierungskarte

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, des Artikels 8 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlass vom 12. Oktober 2006 zur Festlegung des Musters der im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Identifizierungskarte;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - [Abänderung des niederländischen Textes der Überschrift des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2006 zur Festlegung des Musters der im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Identifizierungskarte]

Art. 2 - Anlage 1 zu demselben Erlass wird durch die Anlage zu vorliegendem Erlass ersetzt.

Art. 3 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Trapani, den 20. September 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

Anlage 1

- DIR 01 Leitendes Personal eines Wachunternehmens oder eines internen Wachdienstes, das die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung einer Weisungsbefugnis gegenüber Wachleuten, die auf dem Gebiet des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt oder einer oder mehrerer Provinzen arbeiten, oder gegenüber allen Wachleuten des Wachunternehmens oder des internen Wachdienstes erfüllt
- DIR 02 Leitendes Personal eines Wachunternehmens oder eines internen Wachdienstes, das die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung einer Weisungsbefugnis gegenüber mehr als fünfzehn Wachleuten erfüllt, wobei dies nicht in DIR 01 erwähnte Verantwortlichkeiten beinhaltet
- EXE 01 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt
- EXE 02 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt
- EXE 03 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt, die aus den Tätigkeiten der mobilen Bewachung bestehen
- EXE 04 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 4 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt
- EXE 06 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 5 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt, die aus den Tätigkeiten eines Kaufhausinspektors bestehen
- EXE 07 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 5 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten an einem Arbeitsposten in Kneipen, Bars, Glücksspieleinrichtungen oder Tanzlokalen erfüllt
- EXE 08 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt
- EXE 09 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 7 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt
- EXE 12 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 5 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt, insofern diese Tätigkeiten von der Wachperson ausgeübt werden, die ausschließlich dem internen Wachdienst einer ständigen öffentlich-rechtlichen Einrichtung, die Kulturgut verwaltet, angehört
- EXE 13 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 8 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt
- EXE 14 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 5 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten an einem Arbeitsposten, der dem Gesetz vom 5. Februar 2007 über die Gefahrenabwehr im Seeverkehr unterliegt, erfüllt
- EXE 10 Wachperson, die die Ausbildungsvoraussetzungen zur Ausübung der in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 5 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten erfüllt, insofern diese Tätigkeiten nicht die neben dem Code EXE 03, EXE 06, EXE 07, EXE 12 beziehungsweise EXE 14 erwähnten Tätigkeiten betreffen

Gesehen, um Unserem Erlass vom 20. September 2012 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2006 zur Festlegung des Musters der im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Identifizierungskarte beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET